

► 5Η ΔΙΕΘΝΗΣ ΕΚΘΕΣΗ ΒΙΒΛΙΟΥ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ



Το ΕΚΕΜΕΛ, στο πλαίσιο της συμμετοχής του στη 5η Διεθνή Έκθεση Βιβλίου Θεσσαλονίκης, από 29 Μαΐου έως 1

Ιουνίου, έχει προγραμματίσει δύο εκδηλώσεις. Την Πέμπτη 29 Μαΐου θα γίνει η παρουσίαση εννέα βιβλίων σε ξένους εκδότες, με στόχο την προώθηση της ελληνικής λογοτεχνίας. Την Παρασκευή 30 Μαΐου θα γίνει συζήτηση στρογγυλής τράπεζας με τα μέλη του συμβουλίου του Ευρωπαϊκού Δικτύου Διεθνών Κέντρων Μεταφραστών Λογοτεχνίας (RECIT), Peter Bergsma, διευθυντή του Vertalershuis Amsterdam της Ολλανδίας, Lena Pasternak, διευθύντρια του Baltic Centre for Writers and Translators της Σουηδίας, Françoise Wuilmart, διευθύντρια του Collège Européen des Traducteurs Littéraires του Seneffe στο Βέλγιο, και Ελένη Ζέρβα.

ΕΝΗΜΕΡΩΤΙΚΟ ΔΕΛΤΙΟ ΤΟΥ ΕΚΕΜΕΛ



ΑΠΗΛΙΩΤΗΣ

ΜΑΡΤΙΟΣ 2008

► ΣΥΝΑΝΤΗΣΗ ΔΗΜΟΣΙΟΓΡΑΦΩΝ ΚΑΙ ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΩΝ ΣΤΗΝ ΠΑΡΟ



Το Ευρωπαϊκό Κέντρο Μετάφρασης οργανώνει συνάντηση δημοσιογράφων και μεταφραστών στο Σπίτι της Λογοτεχνίας στην Πάρο, στις 11-14 Απριλίου. Στη συνάντηση θα παραβρεθούν έμπειροι

δημοσιογράφοι, ειδικευμένοι σε θέματα βιβλίου, όπως η Όλγα Σελλά, η Κατερίνα Σχινά, ο Μανώλης Πιμπλής, ο Δημήτρης Τριανταφυλλίδης, και οι συγγραφείς και μεταφραστές Τάκης Θεοδωρόπουλος, Μάγκυ Κοέν, Πέρσα Κουμούση, Γιώτα Λαγουδάκου, Ανδρέας Παππάς, Στρατής Πασχάλης, Ανταίος Χρυσοστομίδης, Αθηνά Ψυλλιά και Ελένη Ζέρβα, διευθύντρια του ΕΚΕΜΕΛ.

Σκοπός της συνάντησης είναι η ανάπτυξη του διαλόγου μεταξύ δημοσιογράφων και μεταφραστών.

Θα συζητηθούν τα θέματα:

Κριτική και μετάφραση και

Μεταφραστής: πόσο δημιουργός;

Στο πλαίσιο της συνάντησης αυτής, το ΕΚΕΜΕΛ και ο Δήμος Πάρου οργανώνουν στο Σπίτι της Λογοτεχνίας βραδιά καλωσορίσματος για τους φιλοξενούμενους, το Σάββατο 12 Απριλίου.

► ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΕΛΛΗΝΩΝ ΣΤΗ ΣΚΩΤΙΑ

Ο εκδοτικός οίκος «Dionysia Press», που εδρεύει στο Εδιμβούργο της Σκωτίας, έχει ξεκινήσει τα τελευταία χρόνια να εκδίδει σειρά αφιερωμένη στην ελληνική λογοτεχνία. Έχουν ήδη κυκλοφορήσει αγγλικές μεταφράσεις των ποιημάτων των Γ. Βαφόπουλου, Ν. Δαββέτα, Ζ. Δαράκη, Κλ. Κύρου, Βυρ. Λεοντάρη, Αθ. Παπαδάκη και Αλ. Σταμάτη.

Ο εκδοτικός οίκος προγραμματίζει για τη νέα περίοδο παρουσίαση της ελληνικής σειράς, σε εκδήλωση που θα γίνει στην Αθήνα.

► ΕΚΔΟΣΕΙΣ CAMBOURAKIS: ΣΕΙΡΑ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΛΟΓΟΤΕΧΝΙΑΣ

Ένας νέος γαλλικός εκδοτικός οίκος πρόκειται να φιλοξενήσει, δίπλα σε έργα ουγγρικής, αμερικανικής, λιβανέζικης και φινλανδικής γραμματείας, σημαντικούς τίτλους της ελληνικής λογοτεχνίας. Οι Éditions Cambourakis, οι οποίες οφείλουν το όνομά τους στις μικρασιατικές ρίζες του γάλλου εκδότη Frédéric Cambourakis, φιλοδοξούν να παίξουν ρόλο στην ανάδειξη, προβολή και προώθηση του ελληνικού πολιτισμού στο εξωτερικό, θέτοντας ως βάση και προϋπόθεση την υψηλή ποιότητα των μεταφράσεων. Ένας από τους πρώτους τίτλους που θα κυκλοφορήσουν το 2008 είναι οι *Οικογενειακές ιστορίες* (εκδόσεις Κέδρος) του Τάσου Γουδέλη, ο οποίος τιμήθηκε με το Κρατικό Βραβείο Διηγήματος το 2003.

► ΠΟΙΗΤΙΚΗ ΒΡΑΔΙΑ ΣΤΟ ΣΠΙΤΙ ΤΗΣ ΛΟΓΟΤΕΧΝΙΑΣ ΣΤΗΝ ΠΑΡΟ

Κατά τη συνάντηση γερμανών και ελλήνων ποιητών, που γίνεται στην Πάρο, στις 3-7 Απριλίου και εντάσσεται στο πρόγραμμα «Ποιητές μεταφράζουν Ποιητές», το ΕΚΕΜΕΛ σε συνεργασία με τον Δήμο της Πάρου, οργανώνει ποιητική βραδιά στο Σπίτι της Λογοτεχνίας, το Σάββατο 5 Απριλίου 2008, στις 8:00. Ποιήματα θα απαγγείλουν οι ποιήτριες Βερονίκη Δαλακούρα και Δήμητρα Χριστοδούλου.

► Ο ΓΑΛΛΟ-ΟΥΡΟΥΓΟΥΑΝΟΣ ΘΕΑΤΡΙΚΟΣ ΣΥΓΓΡΑΦΕΑΣ ΣΕΡΧΙΟ ΜΠΛΑΝΚΟ ΣΤΟ ΕΚΕΜΕΛ

Ο Σέρχιο Μπλάνκο (Μοντεβιδέο, 1971) σπούδασε γλωσσολογία, κινηματογράφο και σκηνοθεσία θεάτρου στην Ουρουγουάη. Το 1991 σκηνοθέτησε το έργο *Ριχάρδος Γ΄* του Σαίξπηρ και τιμήθηκε για τη σκηνοθεσία αυτή με το βραβείο Florencio. Το 1993 πήγε στο Παρίσι, όπου και σπούδασε σκηνοθεσία στην Comédie Française. Εργάστηκε ως βοηθός δίπλα σε γάλλους σκηνοθέτες όπως οι Georges Lavaudant και Daniel Mesguich. Διακρίθηκε για τις πρωτοποριακές του σκηνοθεσίες στα έργα *Μακμπέθ* του Σαίξπηρ και *Η ζωή του Μολιέρου* του Μιχαήλ Μπουλγκάκοφ. Το 1998 εγκαταστάθηκε μόνιμα στο Παρίσι. Από το 2000 αφοσιώθηκε αποκλειστικά στη θεατρική γραφή. Έχει τιμηθεί τρεις φορές με το Εθνικό Βραβείο Θεάτρου της Ουρουγουάης. Από τα έργα του αναφέρουμε ενδεικτικά: *Η διχόνοια των Λαβδακιδών, 45΄, Κίεβο, Δίπτυχο, Slaughter (Σφαγή)*. Αποσπάσματα από το τελευταίο (μετάφραση: Δέσποινα Σαραφείδου) θα παρουσιαστούν για πρώτη φορά στην Ελλάδα, σε θεατρικό αναλόγιο που διοργανώνει το ITI (International Theatre Institute), σε συνεργασία με το Ευρωπαϊκό Εργαστήριο Μετάφρασης της Ορλεάνης, στον πολυχώρο «Bios», στις 9 Απριλίου 2008.

Τον Σέρχιο Μπλάνκο θα παρουσιάσει στο ελληνικό κοινό το ΕΚΕΜΕΛ, σε εκδήλωση που θα οργανώσει, την Πέμπτη 10 Απριλίου 2008, στις 7.30 μ.μ., στη Βιβλιοθήκη *Παύλος Ζάννας* (Λυκαβηττού 2, 3ος όροφος). Για τον συγγραφέα θα μιλήσει η μεταφράστριά του, ενώ ο ίδιος θα συνομιλήσει με τους ακροατές για τις τάσεις στο λατινοαμερικάνικο θέατρο σήμερα.

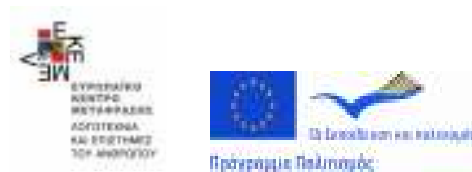
► ΤΟ ΣΧΕΔΟΝ... ΜΕΛΟ ΤΗΣ ΜΑΡΙΑΣ ΕΥΣΤΑΘΙΑΔΗ ΣΤΑ ΓΑΛΛΙΚΑ



Μόλις κυκλοφόρησε στη Γαλλία το μυθιστόρημα της Μαρίας Ευσταθιάδη *Σχεδόν...μελό (Presque un mélo)*, από τις εκδόσεις Actes Sud και παρουσιάστηκε με επιτυχία στο Maison de la Grèce. Το βιβλίο της Μαρίας Ευσταθιάδη, βραβευμένης με το Βραβείο Λογοτεχνικής Μετάφρασης ΕΚΕΜΕΛ 2007 στη γαλλόφωνη

λογοτεχνία, κυκλοφόρησε το 2002 από τις εκδόσεις Κέδρος.

Το θέμα που πραγματεύεται είναι ένα παιχνίδι έρωτα και τύχης με απροσδόκητο τέλος, που αντανακλά τη μοναξιά των ανθρώπων στις σύγχρονες μεγαλουπόλεις. Το *Σχεδόν...μελό* έχει κυκλοφορήσει επίσης στην Ισπανία και τη Βουλγαρία.



Λυκαβηττού 2, 10671 Αθήνα.
Τ.Θ. 9171, 10032 ΑΘΗΝΑ
Τηλ.: 210-3639520, Fax: 210-3639350
E-mail: info@ekemel.gr

Για προηγούμενα τεύχη του *Απληρώτη*, αλλά και για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τις δραστηριότητες του ΕΚΕΜΕΛ, επισκεφθείτε την ιστοσελίδα μας: www.ekemel.gr